

Le mercredi 20 février 2013  
à 19 h 30

Wednesday, February 20, 2013  
7:30 p.m.

**Année de la musique contemporaine Schulich - Schulich Year of Contemporary Music**

# **Ensemble de musique contemporaine de McGill**

## **McGill Contemporary Music Ensemble**

**Cristian Gort,**  
chef invité / guest conductor

---

---

**Programme**

**Io (1986-1987)**

**KAIJA SAARIAHO**  
(né en / b. 1952)

**Scott Rubin, électronique / electroniques**

**Et je reverrai cette ville étrange (1981)**

**CLAUDE VIVIER**  
(1948-1983)

**Sinuous Voices (2004/2009)**

**ONDŘEJ ADÁMEK**  
(né en / b. 1979)



ENSEMBLE DE MUSIQUE CONTEMPORAINE DE MCGILL / MCGILL CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

**Christian Gort**, chef invité / guest conductor

<b><i>flûte / flute</i></b> Sarah Crabtree Adrienne Richey Victoria Waasdorp	<b><i>percussion</i></b> Zachary Hale Ryan Packard Christian Smith
<b><i>clarinette / clarinet</i></b> Tony Park Timothy Yung	<b><i>harpe / harp</i></b> Asli Yumustutan
<b><i>saxophone</i></b> Huei Lin	<b><i>piano</i></b> Geoffrey Conquer Lauralie Pow
<b><i>basson / bassoon</i></b> Alita L' Ecuyer	<b><i>violon / violin</i></b> Ema Shiroma-Chao Luke Zawadiuk
<b><i>cor / french horn</i></b> Brian Mangrum Molly Wreakes	<b><i>alto / viola</i></b> David Endemann Julie Michael
<b><i>trompette / trumpet</i></b> Duncan Campbell	<b><i>violoncelle / cello</i></b> Jane Chan Kaitlyn Raitz
<b><i>trombone</i></b> Alexis Grant-Lefebvre	<b><i>contrebasse / bass</i></b> Kathryn Schulmeister
<b><i>tuba</i></b> Justin Hickmott	

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.  
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree  
or diploma programme of the students listed above.

Gérant de l'ensemble, musicothécaire / Ensemble Manager and Librarian: Juan-Sebastian Delgado  
Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian, Gertrude Whitley Performance Library: Erika Kirsch  
Administratrice des ressources d'ensembles et Agente artistique / Ensemble Resource and Booking Office Administrator: Alexis Carter

## *Notes de programme*

### **Kaija Saariaho** (né en 1952) : *Io* (1986-87)

*Io* a été composée pour les célébrations du 10e anniversaire du Centre Pompidou à Paris. Elle semble se situer à un moment charnière du développement de la compositrice : *Io* est la synthèse d'expériences précédentes, surtout *Lichtbogen* et *Jardin secret II*, et en même temps regarde vers l'avenir.

L'idée de traiter le timbre et l'harmonie comme deux aspects du même phénomène est un fil conducteur clairement reconnaissable dans la musique de ce siècle, et particulièrement dans la musique française. Saariaho, toutefois, n'a pas embrassé la façon de penser d'importantes figures de l'école de L'Itinéraire (Murail, Grisey, etc.), les concepts de la transformation du timbre au moyen d'analyses spectrales, mais son approche est plus de nature intuitive à cet égard, en dépit du fait qu'elle a écrit un certain nombre d'articles scientifiques sur la relation entre le timbre et l'harmonie.

L'utilisation du ruban magnétique comme extension des sons instrumentaux devient presque obsolète avec l'arrivée de moyens qui permettent la transformation des sons en temps réel. Saariaho, cependant, a utilisé le ruban, nonobstant la mesure de rigidité que cela apporte au concert, puisque malgré tous ses inconvénients il permet la production de nuances extrêmement précises et variées. Afin de combiner les mondes du ruban et des instruments dans un concert, elle a utilisé la transformation en direct – électroniques en direct. Par exemple, l'étonnant solo 'expressivo' du violon qu'on trouve ici est soumis à un processus d'aliénation en le faisant passer rapidement à travers une série de paysages acoustiques différents.

Il serait tentant à ce point d'interpréter le titre de la composition comme le mot italien pour « je » - afin d'alléguer que c'est Saariaho qui arrive à un point tournant de sa carrière, s'offrant elle-même ouvertement et directement aux auditeurs. Tentant, mais pas tant : le nom vient de la troisième plus importante des 14 lunes de Jupiter. Comme nom, cela s'applique aussi bien : énergie, et couleurs.

©Chester Novello

### **Claude Vivier** (1948-1983) : *Et je reverrai cette ville étrange* (1981)

Comme le titre suggère, cette œuvre est un retour vers un certain lieu de ma vie, certaines mélodies. Mélodies qui font en quelque sorte partie de mon passé. La mélancolie provient de mon goût pour les histoires du passé, mes propres histoires. Quelques mélodies sont inscrites dans le silence, dans la continuité du temps. Cette œuvre est un acte de désespoir en ce sens que la création est toujours une tentative de relier le passé et le futur. « Mélancolie et Espoir », pour recréer la continuité que la vie a interrompue.

Claude Vivier

### **Ondrej Adámek** (1979) : *Sinuuous Voices* (2004-2009)

« *Sinuuous Voices* est ma première pièce où je réécris la voix humaine pour un ensemble instrumental. La voix m'intéresse beaucoup en général, que ce soit la voix parlée, la voix chantée, la voix déclamée très rapidement, la déclamation en groupe lors d'un rituel... Dans la première partie de *Sinuuous Voices*, une

prière tchèque, récitée en groupe, est réécrite pour les instruments à cordes avec leur jeu de pizzicato combiné avec un vibrato exagéré. Pour la partie suivante, j'ai choisi un enregistrement intime d'une berceuse de Nouvelle-Calédonie, déclamée d'une manière répétitive et continue, comme sur un seul souffle, avec la voix cassée et tremblante d'une vieille dame. J'ai réécrit cette voix, en gardant tous ses détails originaux, pour les instruments à vent. Cette berceuse constitue un monde « intérieur » qui est entrecoupés par un flot de rythmes obsessionnels, de sons mécanisés, de forces écrasantes. Récemment, j'ai travaillé sur la voix humaine de diverses manières. Par exemple, j'enregistre la voix parlée et je la découpe en échantillons. De son rythme et sa mélodie, je tire le matériau musical. Ma dernière pièce *Nôise* pour 27 instruments est aussi basée sur une réécriture de la voix, en l'occurrence celle issue du théâtre japonais (Nô, Bunraku...). »

Ondrej Adamek



### *Programme notes*

**Kaija Saariaho** (b. 1952) : *Io* (1986-87)

*Io* was composed for the 10<sup>th</sup> anniversary celebrations of the Pompidou Centre in Paris. It would seem to be located at something of a boundary-point in the composer's development: *Io* is a synthesis of earlier experiences, above all *Lichtbogen* and *Jardin Secret II*, and at the same time it points the way forward. The idea of treating timbre and harmony as two aspects of the same phenomenon is a clearly recognisable thread running through the music of this century, and particularly in the music coming out of France. Saariaho has not, however, embraced the thinking of such figures as L'Itinéraire school (Murail, Grisey, et al), concepts of timbral transformation by means of spectral analysis, but rather her approach is in this respect more intuitive, in spite of the fact that she has written a number of scientific articles on the relationship of timbre and harmony.

The use of tape as an extension of instrumental sounds is becoming almost obsolete with the advent of the means to allow real-time transformation of sounds. Saariaho has nevertheless used tape, despite the measure of rigidity it brings with it to the concert platform, since for all its drawbacks it does allow the production of extremely precise and subtle shades. To combine the worlds of tape and instruments in performance she has used live transformation - live electronics. For example, the surprising expressive violin solo found here is subjected to a process of alienation by running it rapidly through a series of different acoustic landscapes.

It would be very tempting at this point to interpret the name of the composition as the Italian word for 'I' - to argue that this is Saariaho arriving at a turning point in her career, offering herself openly and directly to the listeners. Tempting, but not so: the name comes from the third largest of Jupiter's 14 moons. As a name it suits equally well: energy, and colours.

© Chester Novello

**Claude Vivier (1948-1983): *Et je reverrai cette ville étrange***

As the title suggests, this piece is a comeback to a certain spot in my life, certain melodies. Melodies that are somehow part of my past. Melancholia derives from my tastes for past stories, my own stories. Few melodies embedded into silence, into the time continuum. This piece as an act of despair in so far as creation was always trying to link past and future. “Melancholia and Hope,” to recreate the time continuum that human life has disrupted.

Claude Vivier

**Ondrej Adámek (b. 1979) : *Sinuious Voices* (2004-2009)**

“*Sinuious Voices* is my first piece in which I rewrite the human voice for an instrumental ensemble. The voice interests me a great deal in general, whether a spoken voice, a singing voice, a voice that declaims very quickly, group declamation during a ritual... In the first part of *Sinuious Voices*, a Czech prayer, recited by a group, is rewritten for string instruments, combining their pizzicato with an exaggerated vibrato. For the next part, I chose an intimate recording of a New Caledonian lullaby, declaimed repeatedly and continuously, as if in a single breath, with an old lady’s broken, trembling voice. I rewrote this voice, retaining all of its original details, for woodwinds. This lullaby is a world ‘within’, intersected by a stream of obsessive rhythms, mechanized sounds and overwhelming forces. Recently I have worked on the human voice in various ways. For example, I record the spoken voice and cut it into samples. I extract the musical material from its rhythm and melody. *Nôise*, my final piece for 27 instruments, is also based on a rewriting of the voice, in this case from Japanese theatre (*Nô, Bunraku...*).”

Ondrej Adamek



*PROCHAINS CONCERTS ~ UPCOMING CONCERTS:*

Le vendredi 5 avril 2013  
10\$

Friday, April 5, 2013  
\$10

**Année de la musique contemporaine Schulich ~ Schulich Year of Contemporary Music**

ENSEMBLE DE MUSIQUE CONTEMPORAINE DE MCGILL / MCGILL CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

**Cristian Gort**, chef / conductor  
Francisco Ferro: *La solitude de l'instant Zero*  
Fredrik Gran: *seven eves*  
Denys Bouliane: *Du fouet et du plaisir*  
Claude Vivier: *Paula Dewata*

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MCGILL / MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA  
**Alexis Hauser**, chef / conductor

Les vendredi et samedi 1<sup>er</sup> et 2 mars 2013  
12\$

Friday and Saturday, March 1 and 2, 2013  
\$12

*Année de la musique contemporaine Schulich*

Reiko Yamada, compositeur-en-résidence 2012-13 : *Mask and Shadow*  
Claude Vivier : *Orion, 1979*  
Jennifer Higdon : *Percussion Concerto* (création canadienne)  
Soliste : **Krystina Marcoux**, finaliste du Concours de concerto de McGill 2012  
Béla Bartók : *The Miraculous Mandarin - Suite, Op. 19 (A csodálatos mandarin)*

Les vendredi et samedi 12 et 13 avril 2013  
12\$

Friday and Saturday, April 12/13, 2013  
\$12

Wagner : *Wesendonck Lieder*, WWV9  
Soliste : **Annamaria Popescu**, mezzo-soprano  
Wagner, arr. Henk de Vlieger : *Parsifal: An Orchestral Quest* (création canadienne)

Tous les concerts auront lieu à 19h30 à la salle Pollack..

[www.mcgill.ca/music/events](http://www.mcgill.ca/music/events)

Nous vous remercions de votre présence à ce concert. Si vous voulez recevoir notre calendrier hebdomadaire par courriel, veuillez nous envoyer votre adresse courriel à



On behalf of all who have performed, thank you for attending this concert. To receive a weekly e-listing of similar performances, please send your email to

[publicity.music@mcgill.ca](mailto:publicity.music@mcgill.ca)

Dons / Donations : 514-398-8153 ou <http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>